

INSTRUMENTO NG TELEPONONG PAGSUSURI

Petsa: _____

Lugar: _____

Study ID: _____

Tagapanayam: _____

Oras Sinimulan: _____ Oras Nagwakas: _____

Tagubili para sa Kalahok:

Maraming salamat muli sa inyong pagsasang-ayon [agreeing] na sumali sa Stars4BC study. Ito ay pag-aaral na isinasagawa ng mga mananaliksik [researchers] sa Cancer Prevention Institute of California at Harvard University. Ang layunin [goal] ng pag-aaral na ito ay ang paggawa ng mga katanungan sa pangongolekta ng 'background information' ng mga tao para sa survey. Ang mga tanong na ito ay gagamitin ng mga mananaliksik na nag-aaral tungkol sa kanser sa suso.

Upang masigurado namin na ang aming mga tanong ay nangongolekta ng tamang impormasyon, kami ay tatawag muli sa mga kalahok [participants] sa isang buwan upang makumpleto ang parehong mga tanong. Tatanungin ko kayo ng maginhawang oras [convenient time] para sa pag-iiskedyul nitong (pangalawang) panayam [interview] kapag natapos tayo sa panayam ngayon.

Pinahahalagahan namin [we appreciate] ang inyong oras at pagsikap sa pagtutulong sa amin sa pagaaral na pananaliksik [research study] na ito.

May mga tanong ba kayo bago tayo magsimula?

Ang ibig sabihin ng 'Stars4BC' ay 'Standardizing Research Surveys for Understanding Breast Cancer Inequalities.'

NOTE to Interviewer: Instructions in blue bold are not to be read to participant.

SEKSYON 1: KALAGAYAN NG KALUSUGAN

Nais naming magsimula sa pamamagitan ng pagtatanong tungkol sa inyong pangkalahatang kalusugan [general health], kasama na rin ang anumang pisikal, mental o emosyonal na mga pagsusubok [physical, mental, emotional challenges] na mayroon kayo.

1. Paano ninyo ilarawan[describe] ang inyong pangkalahatang kalusugan? [markahan ng tsek ang isa]

Hindi Maayos	Medyo Maayos	Maayos	Maayos na	Labis na Maayos
☐	☐	☐	☐	☐

2. Mangyaring isipin ang tungkol sa inyong <u>pisikal</u> na kalusugan [physical health], na kabilang ang pisikal na sakit at/o pinsala [physical illness and/or injury]. Ilang araw sa nakalipas na 30 araw na masasabi ninyo na ang inyong kalusugan ay hindi mabuti	 Bilang ng mga araw
--	--------------------------------

3. Sa nakalipas na 30 araw, mga ilang araw kayong nahirapang gawin ang inyong mga karaniwang gawain (katulad ng pangangalaga sa sarili, trabaho, o paglilibang) ng dahil sa kirot sa katawan?	 Bilang ng mga araw
---	--------------------------------

4. Mayroon ba kayong pinsala sa katawan [disability] o problema sa kalusugan [health problems] para malimitahan [that limits] ang inyong mga aktibidad?

- ☐ Oo → magpatuloy sa tanong 5
☐ Wala → magpatuloy sa tanong 9, pahina 3

SEKSYON 1: KALAGAYAN NG KALUSUGAN

5. Gaano na katagal naging limitado ang inyong mga gawain dahil sa pinsala sa katawan o problema sa kalusugan]?

_____ araw # _____ linggo # _____ buwan # _____ taon

	Hindi kailanman	Paminsan-minsan	Madalas o sa lahat ng oras
6. Kinakailangan ba ninyo ang tulong ng ibang tao para sa inyong mga <u>gawain sa pangangalaga ng sarili</u> [personal care activities] (katulad ng pagkain, pagligo, pagbihis, paggalaw sa loob ng bahay) dahil sa kapansanan [disability] o matinding problema sa kalusugan [major health problem]?	☐	☐	☐

	Hindi kailanman	Paminsan-minsan	Madalas o sa lahat ng oras
7. Kinakailangan ba ninyo ang tulong ng ibang tao para sa mga <u>karaniwang gawain</u> [routine activities] (katulad ng mga gawaing-bahay, pamimili, pagsasagawa ng mga kinakailangang gawin, paggalaw para sa iba't ibang pangangailangan) dahil sa kapansanan o matinding problema sa kalusugan?	☐	☐	☐
8. Limitado ba kayo sa uri [kind] o dami [amount] ng <u>trabaho</u> na magawa ninyo dahil sa pisikal o emosyonal na problema [physical or emotional problem]?	☐	☐	☐

SEKSYON 1: KALAGAYAN NG KALUSUGAN

	Oo	Hindi
9. Kasalukuyan ba kayong gumagamit ng espesyal na kagamitan, katulad ng tungkod, silyang may gulong, espesyal na kama, o espesyal na telepono dahil sa problema sa kalusugan?	☐	☐

	Oo	Hindi
10. Tumatanggap ba kayo ng mga benepisyo para sa may kapansanan [disability benefits] mula sa 'Social Security?'	☐	☐

SEKSYON 1: KALAGAYAN NG KALUSUGAN

11. Sa nakalipas na 30 araw, mga ilang araw ninyong naramdaman na KULANG ang inyong pahinga o tulog?	_____ Bilang ng mga araw
12. Sa nakalipas na 30 araw, mga ilang araw ninyong naramdaman na kayo ay napakalusog at puno ng sigla [full of energy]?	_____ Bilang ng mga araw

13. Paano ninyo ilarawan [describe] ang inyong emosyonal na kalusugan [emotional problem]?
[markahan ng tsek ang isa]

Hindi Mabuti	Medyo Mabuti	Mabuti	Napakabuti	Mabuting-mabuti
☐	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 1: KALAGAYAN NG KALUSUGAN

14. Kung iisipin ang tungkol sa inyong emosyonal na kalusugan na kabilang ang 'stress', depresyon, pagkabahala [anxiety], at mga problema sa emosyon [problems with emotion], mga ilang araw sa nakalipas na 30 araw na masasabi ninyo na ang inyong emosyonal na kalusugan ay hindi mabuti?	_____ <i>Bilang ng mga araw</i>
---	---

15. Sa nakalipas na 30 araw, mga ilang araw kayo nakaramdam ng lungkot, pagkalumbay, o depresyon [felt sad, blue, or depressed]?	_____ <i>Bilang ng mga araw</i>
16. Sa nakalipas na 30 araw, mga ilang araw kayo nakaramdam ng matinding pag-alala [very worried] o matinding pagkabahala [very anxious]?	_____ <i>Bilang ng mga araw</i>

17. Sa nakalipas na 30 araw, mga ilang araw nahadlangan ng hindi mabuting pisikal o emosyonal na kalusugan [poor physical or emotional health] ang inyong paggagawa ng mga karaniwang gawain [usual activities] (katulad ng pangangalaga sa sarili, trabaho, paglilibang)?	_____ <i>Bilang ng mga araw</i>
---	---

SEKSYON 2: LAHI

Nais naming malaman ang tungkol sa inyong lahi[ethnic background] at pagkakakilanlan [identity].

1.6. Kayo ba ay Latina o Hispanic? [bilugan ang napiling sagot]

- 1 Oo → go to question 1.7
- 2 Hindi → go to question 1.8
- 88 REFUSED
- 99 D/K

If "Yes," check box and on
Reference Sheet box 1.6.

☐

1.7. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #1 [Show Card #1]. Alin sa mga nakalista ang inyong Latina o Hispanic na pinanggalingan [ancestry or origin]. Maaari n'yong piliin ang lahat na angkop [circle all that apply].

- 1 Arhentina
- 2 Bolibya
- 3 Chikana
- 4 Costa Rican
- 5 Kubana
- 6 Ekwadorian
- 7 Guatemalan
- 8 Honduran
- 9 Mexicanang Amerikana
- 10 Mexicano/ Mexicana
- 11 Nicaraguan
- 12 Panamanian
- 13 Paraguayan
- 14 Perubyan
- 15 Puerto Rican
- 16 Salvadoran
- 17 Espanyol na Amerikano (galing Espanya)
- 18 Uruguay
- 19 Venezuela
- 87 Ibang Latina (mangyaring tukuyin/specify): _____
- 88 REFUSED
- 99 D/K

If more than one response
selected, check box here and
on Reference Sheet box 1.7.

☐

1.8. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #2 [Show Card #2]. Alin sa mga lahi o etnisidad na nakalista sa karton ang gagamitin n'yo sa paglalarawan [describe] sa inyo? Maaari n'yong piliin ang lahat ng na angkop[circle all that apply].

- 1 Amerikanang Indian o Katutubong Alaskan
- 2 Asyana
- 3 Itim/Afrikanang-Amerikana
- 4 Katutubong Hawayana
- 5 Iba pang Taga-Isla Pasipika
- 6 Puti
- 87 Iba (mangyaring tukuyin): _____
- 88 REFUSED
- 99 D/K

If more than one response
selected, check box here
and on Reference Sheet box
1.8.

☐

SEKSYON 2: LAHI

- 1.9. [If R is American Indian or Alaska Native] – Paki-tingnan ang Palabas na Kard #3 [Show Card #3]. Alin sa mga nakalista ang inyong pinanggalingang tribo [tribal heritage]? Maaari n'yong piliin ang lahat ng na angkop.**

1 Athabascan 2 Cahuilla 3 Cherokee 4 Choctaw 5 Chumash 6 Karuk 7 Kumeyaay 8 Luiseno 9 Maidu 10 Miwok	11 Navajo 12 Pomo 13 Pueblo 14 Sioux 15 Tlingit 16 Yurok 87 Ibang tribo (mangyaring tukuyin): _____ 88 REFUSED 99 D/K
---	---

If more than one response selected, check box here and Reference Sheet box 1.9.

- 1.10. [If R is American Indian or Alaska Native] – Kayo ba ay nakatala [enrolled] sa isang tribong kinikilala ng estado o bansa?**

1 Oo → go to question 1.11

2 Hindi → Check Reference Page response to item 1.8, go to appropriate ethnic group question (if more apply), based on response to 1.8

88 REFUSED

99 D/K

- 1.11. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #3 [Show Card #3]. Sa aling tribo kayo nakatala [enrolled]? [circle all that apply]**

1 Athabascan 2 Cahuilla 3 Cherokee 4 Choctaw 5 Chumash 6 Karuk 7 Kumeyaay 8 Luiseno 9 Maidu 10 Miwok	11 Navajo 12 Pomo 13 Pueblo 14 Sioux 15 Tlingit 16 Yurok 87 Ibang tribo (mangyaring tukuyin): _____ 88 REFUSED 99 D/K
---	---

- 1.12. [If R is Asian] – Paki-tingnan ang Palabas na Kard #4 [Show Card #4]. Alin sa mga grupong etnikong [ethnic groups] nakalista ang pinaka-mainam na maglalarawan [best describes] sa inyo (katulad ng Instik, Filipina)? Maaari n'yong piliin ang lahat na angkop.**

1 Bangladeshi 2 Burmese 3 Cambodian (Kampuchean) 4 Instik 5 Filipina 6 Hmong 7 Indian (India) 8 Indonesian 9 Hapon 10 Koreana	11 Laotian 12 Malay 13 Pakistani 14 Sri Lankan 15 Taiwanese 16 Thai 17 Vietnamese 87 Ibang Asyana (mangyaring tukuyin): _____ 88 REFUSED 99 D/K
--	--

If more than one response selected, check box here and on Reference Sheet box 1.12.

SEKSYON 2: LAHI

- 1.13. **[If R is Pacific Islander]** – Paki-tingnan ang Palabas na Kard #5 [Show Card #5]. Alin sa mga grupong etnikong nakalista ang pinaka-mainam na maglalarawan sa inyo (katulad ng Samoan, Tongan)? Maaari n’yong piliin ang lahat ng na angkop. **[circle all that apply]**

- 1 Fijian
- 2 Guamanian/Chamorro
- 3 Samoan
- 4 Tongan
- 87 Ibang Taga-Isla Pasipika (mangyaring tukuyin): _____
- 88 REFUSED
- 99 D/K

If more than one response
selected, check box here and
on Reference Sheet box
1.13.

☐

SEKSYON 2: LAHI

- 1.14. [If R is White] – Paki-tingnan ang Palabas na Kard #6 [Show Card #6]. Alin sa mga grupong etnikong nakalista ang pinaka-mainam na maglalarawan sa inyo? Maaari n'yong piliin ang lahat ng na angkop. [circle all that apply]

- 1 Arabong Middle Eastern
- 2 Hindi Arabong Middle Eastern
- 3 Ingles
- 4 Eastern European
- 5 Pranses
- 6 Aleman
- 7 Irlandes
- 8 Italyana
- 9 Ruso
- 10 Scandinavian
- 11 Halong European
- 87 Iba (mangyaring tukuyin): _____
- 88 REFUSED
- 99 D/K

If more than one response
selected, check box here and
on Reference Sheet box
1.14.

☐

SEKSYON 2: LAHI

- 1.15. **[If R is Black/African-American]** – Paki-tingnan ang Palabas na Kard #7 [Show Card #7]. Alin sa mga grupong nakalista ang pinaka-mainam na maglalarawan sa inyo? Maaari n'yong piliin ang lahat ng na angkop. **[circle all that apply]**

- 1 Afrikanang Amerikana
- 2 Cape Verdean
- 3 Ethiopian
- 4 Ghanaian
- 5 Nigerian
- 6 Somali
- 7 Jamaican
- 8 Haitian
- 9 Brazilian

- 85 Ibang Afrikano (mangyaring tukuyin): _____
- 86 Ibang West Indian/Caribbean (mangyaring tukuyin): _____
- 87 Ibang Central/South American (mangyaring tukuyin): _____
- 88 REFUSED
- 99 D/K

If more than one response
selected, check box here and
on Reference Sheet box
1.15.

☐

Check Reference Page boxes 1.6 – 1.15.

If any boxes checked, GO TO 1.16.

- 1.16. Kinikilala n'yo ba ang isang partikular na lahi o grupo ng etniko [race or ethnic group]?

- 1 Oo → **go to question 1.17**
- 2 Hindi → **go to section 3, page 12**
- 88 REFUSED
- 99 D/K

SEKSYON 2: LAHI

1.17. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #8 [Show Card #8. Alin sa mga nakalistang lahi o grupong etniko ang kinikilala n'yo sa lahat? Mangyaring pumili lamang ng isa. [circle one]

- | | |
|--|--|
| 1 Afrikanang Amerikana/ Itim | 37 Koreana |
| 2 Amerikanang Indian o Katutubong Alaska | 38 Laotian |
| 3 Arabong Middle Eastern | 39 Malaysian |
| 4 Hindi Arabong Middle Eastern | 40 Mexicanang Amerikana |
| 5 Arhentina | 41 Mexicano/Mexicana |
| 6 Asyana | 42 Halong European |
| 7 Bangladeshi | 43 Katutubong Hawayana |
| 8 Brazilian | |
| 9 Bolibya | 44 Nicaraguan |
| 10 Brasilyan | 45 Nigerian |
| 11 Burmese | 46 Pakistani |
| 12 Cambodian (Kampuchean) | 47 Panamanian |
| 13 Cape Verdean | 48 Paraguayan |
| 14 Chikana | |
| 15 Intsik | 49 Perubyan |
| 16 Costa Rican | 50 Puerto Rikan |
| 17 Kubana | 51 Ruso |
| | 52 Salbadoran |
| | 53 Samoan |
| 18 Ekwadorian | |
| 19 Ingles | 54 Scandinavian |
| 20 Ethiopian | 55 Somali |
| 21 Fijian | 56 Espanyol na Amerikano (galing Espanya) |
| 22 Filipina | 57 Sri Lankan |
| 23 Pranses | 58 Taiwanese |
| 24 Aleman | 59 Thai |
| 25 Ghanaian | 60 Tongan |
| 26 Guamanian/Chamorro | |
| | 61 Uruguay |
| 27 Guatemalan | 62 Venezuela |
| 28 | |
| | 63 Vietnamese |
| | 64 Puti |
| 29 Haitian | 81 Ibang Afrikana (tukuyin): _____ |
| 30 Hmong | 82 Ibang Asyana(tukuyin): _____ |
| 31 Honduran | 83 Ibang Central/South American (tukuyin): _____ |
| | |
| 32 Indian (India) | 84 Ibang Latina (tukuyin): _____ |
| 33 Indonesian | 85 Ibang Taga-Isla Pasipika (tukuyin): _____ |
| | |
| 34 Irlandes | 86 Ibang West Indian/Caribbean (tukuyin): _____ |
| | |
| 35 Italyana | 87 Iba (tukuyin): _____ |
| 36 Jamaican | 88 REFUSED |
| | 89 D/K |
| | |

SEKSYON 3: DETALYE NG MGA NINUNO | SEKSYON 4: PANGKALAHATANG TANONG

Ang mga sumusunod na tanong ay tungkol sa pinanggalingan ng inyong pamilya at mga ninuno [family's background/ancestry].

1. Saang estado o bansa:

	ESTADO	BANSA
a. Ipinanganak ang inyong kadugong ama?	_____	_____
b. Ipinanganak ang ina ng inyong ama (inyong lola sa ama)?	_____	_____
c. Ipinanganak ang ama ng inyong ama (inyong lolo sa ama)?	_____	_____
d. Ipinanganak ang inyong kadugong ina?	_____	_____
e. Ipinanganak ang ina ng inyong ina (inyong lola sa ina)	_____	_____
f. Ipinanganak ang ama ng inyong ina (inyong lolo sa ina)	_____	_____

SECTION 4: PANGKALAHATANG TANONG

Nais naming mangolekta ng ilang mga pangunahing impormasyong [basic information] tungkol sa inyo.

1. Ano ang inyong edad? _____

2. Ano and inyong petsa ng kapanganakan [date of birth]? _____/_____/_____
Buwan Araw Taon

3. Saan ang inyong kasalukuyang tirahan [current address]? [paki-sulat sa ibaba]?

Kalye Lunsod Estado Zip Code

4. Ano ang inyong kasarian? [bilugan ang isa] Lalaki Babae

SEKSYON 5: EDUKASYON AT KINIKITA

1. **Pakitingnan ang Palabas na Kard #9 [Show Card # 9]. Ano ang PINAKAMATAAS na antas ng pag-aaral [highest level of school] ang inyong natapos o ang pinakamataas na titulo [highest degree] ang inyong natanggap? [markahan ng tsek ang isa]**

- | | |
|---|--|
| ☐ Hindi nakapag-aral/kindergarten lang | ☐ Grado 11 |
| ☐ Grado 1 | ☐ Grado 12, Nakatapos ng High School |
| ☐ Grado 2 | ☐ Grade 12, walang diploma |
| ☐ Grado 3 | ☐ GED o kumuha ng iksamen para makatapos |
| ☐ Grado 4 | ☐ Nag-kolehiyo, walang titulo |
| ☐ Grado 5 | ☐ Associate degree (kagaya ng AA, AS, ABA) |
| ☐ Grado 6 | ☐ Bachelor's degree (kagaya ng BA, BS, BBA) |
| ☐ Grado 7 | ☐ Master's degree (kagaya ng MA, MS, MBA) |
| ☐ Grado 8 | ☐ Professional degree (kagaya ng MD, DDS, JD) |
| ☐ Grado 9 | ☐ Doctoral degree (kagaya ng PhD, EdD) |
| ☐ Grado 10 | |

2. **Kayo ba ay nag-aral sa labas ng Estados Unidos (huwag isama ang mga programa sa pag-aaral sa ibang bansa [study abroad programs])? [markahan ng tsek ang isa]**

- ☐ Oo → magpatuloy sa tanong 3
- ☐ Hindi → magpatuloy sa tanong 4 sa kasunod na pahina 14

3. **Ilang taon ang inyong pag-aaral na naganap sa labas ng Estados Unidos?**

Elementarya _____
Taon

High school/Mataas na paaralan _____
Taon

Universidad/Post secondary _____
Taon

SEKSYON 5: EDUKASYON AT KINIKITA

4. *Ang susunod na tanong ay tungkol sa edukasyon ng mga tao sa inyong sambahayan [household]. Kasama lahat ng tao na madalas ninyong kasama sa inyong tirahan (mga anak, asawa, kinakasama, kakuwerto, ibang mga kamag-anak o mga kaibigan).*

KASAMA ANG INYONG SARILI, Sa inyong sambahayan [household], ano ang **PINAKAMATAAS** na antas ng paaralan [highest level of school] ang natapos, o ang pinakamataas na titulong [highest degree] ang natanggap? *[markahan ng tsek ang isa]*

- | | |
|--|--|
| ☐ Hindi nakapag-aral/kindergarten lang | ☐ Associate degree o mas mataas |
| ☐ Nakatapos ng Elementary/Grade School | ☐ Iba: _____ |
| ☐ Nakatapos ng High School/Mataas na Paaralan | ☐ D/K |
| ☐ Nag-kolehiyo, walang titulo | |

SEKSYON 5: EDUKASYON AT KINIKITA

KINIKITA

5. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #10 [Show Card #10] *Ano ang inyong pinakamahusay na tantiya [best guess] ng kabu-uang kinita ng lahat [total income] ng miyembro ng inyong pamilya na nakatira sa inyong sambahayan [household], bago alisan ng buwis [before taxes], noong nakaraang taon? Kabilang dito ang sahod [pay checks], benepisyong galling sa programa ng gobyerno [government benefit programs], suporta sa anak [child support], 'social security', mga naipong pangretiro [retirement funds], benepisyo mula sa pagkawala ng trabaho [unemployment benefits], at kapansanan [disability]. [\[markahan ng tsek ang isa\]](#)*

☐ \$24,000 pababa

☐ \$25,000 hanggang \$35,000

☐ \$36,000 hanggang \$45,000

☐ \$46,000 hanggang \$55,000

☐ \$56,000 hanggang \$65,000

☐ \$66,000 hanggang \$75,000

☐ \$76,000 hanggang \$99,000

☐ \$100,000 hanggang \$149,000

☐ \$150,000 hanggang \$199,000

☐ \$200,000 pataas

☐ REFUSED

☐ D/K

SEKSYON 5: EDUKASYON AT KINIKITA

Kung minsan kapag ang mga kamaganak o magkakaibigan ay nakatira sa isang sambahayan [household], pinagsasama-sama nila [they group] ang kanilang kinikita [income] at nag-aambagan [contribute] para suportahan ang isa't-isa. Minsan naman, ang mga indibidwal o pamilya ay kanya-kanyang bukod ang pera sa sambahayan [household].

6. Ilang miyembro ng PAMILYA (kabilang ang inyong sarili) NA KASAMA NINYO ang nagbibigay ng suportang pinansiyal para sa sambahayan? Ang ibig sabihin ay nagbibigay sila ng suportang pinansiyal galing sa kanilang sahod sa pagtatrabaho, perang tinatanggap mula sa social security, perang benepisyo dahil sa kapansanan, regalong pinansiyal, pamilihin, libreng upa, pamimili ng kagamitan para sa sambahayan, at iba pa. Ang ibig sabihin ng pamilya ay silang nauugnay sa inyo sa pamamagitan ng kasal,(kasama ang mga hipag, bayaw at mga biyenang), pagsasama, o pag-ampon.	_____ Bilang ng mga tao
7. Ilan sa mga taong ito ang mas bata sa 18 taong gulang?	_____ Bilang ng mga tao
8. Ilan sa mga taong ito ang sa pagitan ng 18 hanggang 64?	_____ Bilang ng mga tao
9. Ilan sa mga taong ito ang 65 o mas matanda pa?	_____ Bilang ng mga tao

SEKSYON 5: EDUKASYON AT KINIKITA

10. May mga nakatira bang hindi ninyo kamag-anak [non-relatives] sa inyong sambahayan [household]?

- ☐ Oo → *magpatuloy sa tanong 11*
- ☐ Wala → *magptauloy sa tanong 14*

11. Ilang mga hindi kamag-anak [non-relatives] ang nakatira sa inyong sambahayan [household]?	Bilang ng mga tao
--	-------------------

	Oo	Hindi	D/K
12. Ito bang mga hindi kamag-anak [non-relatives] na nakatira sa inyong kasambahay [household] ay tumutulong na magbigay ng suportang pampinansiyal sa inyo o sa inyong pamilya? Ang ibig sabihin ay maari silang magbigay ng upa [rent], pamilihin [groceries], o perang pantulong sa pagbayad ng mga gastusin sa bahay [household bills or expenses] at iba pa.	☐	☐	☐
13. Kayo ba o ang inyong pamilya ay tumutulong na magbigay ng suportang pampinansiyal sa mga hindi kamag-anak [non-relatives] na nakatira sa inyong kasambahay [household]?	☐	☐	☐

	Oo	Wala	D/K
14. Kayo ba o ang inyong pamilya ay tumutulong na magbigay ng suportang pampinansiyal sa anumang mga kamag-anak na <u>hindi</u> nakatira sa inyong sambahayan [household]? Ang ibig sabihin nito ay KAYO ang maaring magbigay sa KANILA ng mga regalong pera [gifts of money], pamilihin [groceries], perang pangtulong sa bayad ng upa [rent], o pambayad sa mga gastusin sa bahay [household bills or other expenses], pambili ng mga kagamitan, at iba pa?	☐	☐	☐
15. May mga kamag-anak ba kayong <u>HINDI</u> nakatira sa inyong sambahayan [household] ngunit tumutulong na magbigay ng suportang pampinansiyal sa inyo o sa inyong pamilya? Ang ibig sabihin nito ay binibigyan NILA KAYO ng mga regalong pera [gifts of money], pamilihin [groceries], perang pangtulong sa bayad ng upa [rent], gastusin sa bahay [household bills or other expenses], pambili ng kagamitan [buy appliances], at iba pa?	☐	☐	☐

SEKSYON 5: EDUKASYON AT KINIKITA

If 'Yes' to 15: 16. <i>Ilan sa mga kamag-anak ninyo ang <u>hindi nakatira sa inyong sambahayan [non-household relatives]</u> ang tumutulong magbigay ng suportang pampinansiyal sa inyo o sa inyong pamilya?</i>	_____ <i>Bilang ng mga tao</i>
--	--

SEKSYON 6: KAYAMANAN

Ang sumusunod na mga tanong ay tungkol sa inyong kasalukuyang ari-arian [current assets] at antas ng pagkakautang [debt level]. Ang ibig sabihin ng pagkakautang [debt] ay anumang pera na inutang ninyo sa iba (sa mga bangko, mga 'credit cards,' pamilya). Ang ari-arian [assets] ay mga mahahalagang bagay na pag-aari ninyo (bahay, kondominyum, o mga sasakyan). Ang kasambahay naman ay kabilang lahat ang mga miyembro ng pamilya na regular na nakatira sa inyong bahay (bata, asawa, kinakasama, bayaw, hipag, biyenang, o iba pang miyembro ng pamilya).

- 1. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #11 [Show Card #11] Sa inyong lubos na pinakamahasay na hula o tantiya [best guess altogether], ano ang kasalukuyang halaga [present value] ng inyong at ng inyong pamilyang kasambahay [family household] na kabuuang ipon [total savings] at ari-arian [assets and property]? Kung mayroon kayong ari-arian [property], ibilang ang kabuuang halaga [total value] (ibawas ang halaga ng (mga) utang ng sangla sa bahay [mortgages]). Tandaan, ayos lang kung kailangan ninyong manghula. [markahan ng tsek ang isa]**

- | | |
|---|---|
| ☐ Mababa sa \$0 | ☐ \$100,000 hanggang \$199,999 |
| ☐ Mababa sa \$500 | ☐ \$200,000 hanggang \$299,999 |
| ☐ \$500 hanggang \$4,999 | ☐ \$300,000 hanggang \$499,999 |
| ☐ \$5,000 hanggang \$9,999 | ☐ \$500,000 o higit pa |
| ☐ \$10,000 hanggang \$24,999 | ☐ REFUSED |
| ☐ \$25,000 hanggang \$49,999 | ☐ D/K |
| ☐ \$50,000 hanggang \$99,999 | |

- 2. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #12 [Show Card #12] Sa inyong pinakamahasay na hula o tantiya [best guess], magkano ang utang ninyo at ng inyong pamilyang kasambahay [family household]? Kabilang dito ang mga utang dahil sa pag-aaral [student loans], utang sa mga 'credit cards', utang sa mga kamag-anak, hindi nabayaranang upa [unpaid rent] at/o hindi nabayaranang singil sa pagpapagamot [unpaid medical bills], ngunit hindi kabilang ang inyong sangla sa bahay [mortgage] at mga utang sa sasakyan [car loans]. [markahan ng tsek ang isa]**

- | | |
|---|---|
| ☐ \$0 | |
| ☐ Mababa sa \$2,000 | ☐ \$100,000 o higit pa |
| ☐ \$2,000 hanggang \$4,999 | ☐ REFUSED |
| ☐ \$5,000 hanggang \$9,999 | ☐ D/K |
| ☐ \$10,000 hanggang \$19,999 | |
| ☐ \$20,000 hanggang \$49,999 | |
| ☐ \$50,000 hanggang \$99,999 | |

SEKSYON 7: PINANSIYAL NA PAGHIHIRAP

Ang sunod na tanong ay tungkol sa pera na na-ipon ninyo para sa bigla-ang gastusin [emergency].

- 1. Kung kayo at ang inyong mga kasambahay [household] ay kailangang mabuhay sa perang na-ipon ninyo at wala ng ibang perang dadating, gaano katagal ninyo maipagpapatuloy na manirahan sa inyong kasalukuyang tinitirahan [current address] at mapapanatili ang mga dati ninyong pinamimili at gawain? [\[markahan ng tsek ang isa\]](#)**

- ☐ Mas maikli sa 1 buwan
- ☐ 1 – 2 buwan
- ☐ 3 – 6 buwan
- ☐ 7 – 12 buwan
- ☐ Higit sa 1 taon
- ☐ REFUSED
- ☐ D/K

SEKSYON 8: PANSARILING HANAPBUHAY/TRABAHO

Ang mga sumusunod na tanong ay tungkol sa inyong hanapbuhay [occupation] at ang inyong kalagayan sa trabaho [current employment status].

- 1. Paki-tingnan ang Palabas na Kard #13 [Show Card #13] Alin sa mga sumusunod ang pinakamainam na naglalarawan ng inyong ginagawa sa kasalukuyan [what do you currently do]? [piliin ang ISANG sagot na pinakamahusay na naglalarawan ng inyong ginagawa sa kasalukuyan].**

- | | |
|---|---|
| ☐ Kasalukuyang nagtrabaho ng full-time | ☐ Mag-aaral |
| ☐ Kasalukuyang nagtrabaho ng part-time | ☐ Bulantaryong nagtatrabaho/trabahong walang bayad |
| ☐ Naghahanap ng trabaho, walang trabaho | ☐ Pansamantalang may kapansanan (dahil sa karamdaman o dahil sa panganganak) |
| ☐ Retirado | ☐ Tagapangasiwa ng bahay/maybahay |
| ☐ Permanenteng may kapansanan [permanent disability] | ☐ Estudyante |
| ☐ Taong-bahay/ina ng tahanan | ☐ Trabahong boluntaryo/trabahong walang bayad |
| | ☐ Iba (mangyaring tukuyin/please specify):
_____ |

- 2. Ano ang inyong pangkaraniwang hanapbuhay [usual occupation]? Ito ay ang inyong pinakamatagal na trabahong ginampanan [longest job held] na may pinakatamang paglalarawan [best describes] sa kung anong uri ng trabaho ang ginagawa n'yo:**
- _____

SEKSYON 9: HEALTH INSURANCE

1. **Kasalukuyan ba kayong nagmamay-ari ng anumang uri ng health insurance o iba pang uri ng health plan? [markahan ng tsek ang isa]**

- ☐ Oo → *magpatuloy sa tanong 2*
- ☐ Hindi → *magpatuloy sa Seksyon 10, pahina 23*
- ☐ D/K → *magpatuloy sa Seksyon 10, pahina 23*

2. **Pakitingnan ang Palabas na Kard #14 [Show Card #14]]. Anong uri ng health insurance o health care coverage ang mayroon kayo sa kasalukuyan? [markahan ng tsek ang lahat ng na angkop]**

- ☐ 'Health insurance' sa pamamagitan ng aking trabaho [through my job] o trabaho ng aking asawa/kinakasama (katulad ng 'Blue Cross,' 'HealthNet,' 'Kaiser,' at iba pa)
- ☐ Pansariling health insurance na galing sa aking trabaho o trabaho ng aking asawa/kinakasama (katulad ng Blue Cross, Health net, Kaiser, at iba pa)
- ☐ MediCare Part A at/o Part B (pula, puti at asul na card)
- ☐ MediCare Part D prescription drug coverage ('Medicare' na kard para sa gamot)
- ☐ Dagdag na insurance para sa MediCare (Medi-Gap)
- ☐ Medi-Cal
- ☐ Ibang programang pangkalusugan mula sa gobyerno (county o estado)
- ☐ Military health care (katulad ng TRICARE, VA, CHAMP-VA)
- ☐ Indian Health Service
- ☐ Single-service plan (katulad ng dental, paningin [vision], mga reseta [prescriptions])
- ☐ Iba: _____
- ☐ D/K

SEKSYON 10: KAPITBAHAYAN

Nais naming malaman ang tungkol sa lugar na tinitirhan ninyo. Ang mga sumusunod na tanong ay tungkol sa inyong kasalukuyang kapitbahayan [neighborhood].

1. Anong taon kayo unang lumipat sa inyong kasalukuyang adres [current address]? _____

Nais naming kayo ay magpaliwanag [define] ng lugar [area] na itinuturing na inyong kapitbahayan.

2. May pangalan ba ang inyong kapitbahayan?

- ☐ Oo → *magpatuloy ta tanong 3*
- ☐ Wala → *magpatuloy sa tanong 4*
- ☐ D/K → *magpatuloy sa tanong 4*

3. Ano ba ang tawag dito? _____

SEKSYON 10: KAPITBAHAYAN

4. Matatagpuan ba ang mga sumusunod sa inyong kapitbahayan? (markahan ng tsek ang lahat na na-aangkop)

	Oo	Hindi	D/K
<i>Liwasan [park], palaruan [playground], o malawak na lugar [open space]</i>	☐	☐	☐
<i>Malaking supermarket na mabibilhan ng pagkain</i>	☐	☐	☐
<i>Medical clinic o serbisyong pangkalusugan [medical clinic or health service]</i>	☐	☐	☐
<i>Bangko or 'credit union'</i>	☐	☐	☐
<i>Pamalitan ng tseke [check cashing outlet]</i>	☐	☐	☐
<i>Himpilan o sub-station ng pulis [police station o 'sub-station']</i>	☐	☐	☐
<i>Pampublikong aklatan [public library]</i>	☐	☐	☐

5. Gaano kadalas ninyo nararamdaman na ligtas kayo sa inyong kasalukuyang kapitbahayan? [markahan ng tsek ang isa]

<i>Hindi kailanman</i>	<i>Paminsan-minsan</i>	<i>Madalas</i>	<i>Lahat ng oras</i>
☐	☐	☐	☐

6. Habang iniisip ang kabuuan ng inyong kapitbahayan [your neighborhood as a whole], mangyaring ipahiwatig [indicate] kung ang mga sumusunod na isyu [issue] ay problema [markahan ng tsek ang isang sagot sa bawat grupong nakalista sa ibaba]:

	<i>Hindi problema</i>	<i>Maliit na problema</i>	<i>Medyo seryosong problema</i>	<i>Labis na seryosong problema</i>
<i>Krimen sa inyong kapitbahayan</i>	☐	☐	☐	☐
<i>Trapiko</i>	☐	☐	☐	☐
<i>Labis na ingay</i>	☐	☐	☐	☐
<i>Basura at kalat</i>	☐	☐	☐	☐
<i>Ilawan sa gabi</i>	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 10: KAPITBAHAYAN

7. Ang mga susunod na katanungan ay tungkol sa inyong mga kapitbahay [neighbors]:

	<i>Madalas [Often]</i>	<i>Hindi Madalas [Sometimes]</i>	<i>Madalang [Rarely]</i>	<i>Hindi Kailanman [Never]</i>
a. Gaano kadalas ninyo nakikita ang inyong mga kapitbahay na nag-uusap sa bakuran, sa kalsada, sa kanto ng parke [corner park] at iba pa?	☐	☐	☐	☐
b. Gaano kadalas na nag babantayan ang mga kapitbaha [neighbors watch out for each other], katulad ng magtawatagan kung nakita nilang may problema?	☐	☐	☐	☐

	<i>Marami</i>	<i>Ilan</i>	<i>Kaunti</i>	<i>Wala</i>
c. Ilan sa inyong mga kapitbahay ang kilala mo ang pangalan?	☐	☐	☐	☐
d. Ilan mga kapitbahay ay nagkaroon na mabuting na kayo ng mga usapan kahit isang beses sa isang linggo.	☐	☐	☐	☐
e. Ilan sa inyong mga kapitbahay ang puwede mong hingan ng tulong sa mga gawain sa inyong kabahayan o bakuran o hiram ng isang tasang asukal o kahit na maliliit na pabor [favor]?	☐	☐	☐	☐

8. Mayroon bang mga grupo sa inyong kapitbahayan katulad ng mga samahan sa komunidad [community associations], mga klub na panlipunan [social clubs], mga klub sa pag-babasa ng libro [book clubs], mga simbahan/sentrong pang-espirituwal [churches/spiritual centers], mga organisasyon na base sa pananampalataya [faith-based organizations]?

- ☐ Oo → magpatuloy sa tanong 9
- ☐ Wala → magpatuloy sa tanong 10
- ☐ D/K → magpatuloy sa tanong 10

SEKSYON 10: KAPITBAHAYAN

9. Kayo ba ay aktibong kasali [actively involved] sa alinman sa mga grupong ito?

- ☐ Oo
- ☐ Hindi

Piliin ninyo ang kasagutang pinaka-angkop [that best applies] sa inyo at sa inyong kapitbahayan. Ang ibig sabihin ng kapwa [both] lokal at malapit lakarin ay nalalakad sa loob ng 10-15 minuto mula sa inyong tahanan [home].

	Labis na hindi sumasang- ayon	Hindi sumasang- ayon	Sumasang- ayon	Labis na sumasang- ayon
10. Nagagawa ko ang karamihan ng aking pamimili sa mga lokal na tindahan.	☐	☐	☐	☐
11. Mayroong mga tindahang madali at malapit lakarin mula sa aking tahanan.	☐	☐	☐	☐
12. Maraming mapupuntahang lugar na madali at malapit lakarin mula sa aking tahanan.	☐	☐	☐	☐
13. Madaling lakarin ang hintuan ng pampublikong transportasyon (bus o tren) mula sa aking tahanan.	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 11: NASYONALIDAD/IMIGRASYON

Kanina, tinanong namin ang pinanggalingan ng inyong pamilya [family background]. Ngayon naman ay nais naming malaman ang inyong pinanggalingan [your background].

1. *Sa anong bansa kayo ipinanganak?* _____
2. *Sa anong estado o bansa naganap ang karamihan sa panahon ng inyong paglaki?*

If born in the United States go to Section 12: Language on page 29

All other responses, GO TO question 3 below.

3. *Ilang taon kayo noong una kayong dumating sa bansang ito upang manirahan?*
_____ taong gulang
4. *Bumalik na ba kayo para manirahan ng higit kumulang sa tatlong taon sa bansang pinanganakan ninyo?*
☐ Oo → *magpatuloy sa tanong 5*
☐ Hindi → *magpatuloy sa kognitibong tanong a, pagkatapos ng tanong 5.*
5. *Ano ang pinakahuling taon [most recent year] na kayo ay bumalik sa Estados Unidos para manirahan?*
_____ taon

SEKSYON 11: NASYONALIDAD/IMIGRASYON

6. Ang sumusunod ay listahan ng mga dahilang binibigay ng mga tao sa pagpunta sa Estados Unidos. Piliin kung gaano ka-importante ang bawat dahilan para sa inyo at/o para sa inyong pamilya sa pagpunta sa US.

	Hindi angkop sa aking sitwasyon [Does not apply to my situation]	Medyo importante	Importante	Napaka Importante
Upang makahanap ng trabaho	☐	☐	☐	☐
Upang mapabuti ang inyong buhay o ang buhay ng inyong pamilya at makahanap ng mas mabuting oportunidad	☐	☐	☐	☐
Upang makasama ang iba pang kapamilya na naninirahan na sa US	☐	☐	☐	☐
Upang mapabuti ang kinabukasan ng mga anak sa inyong pamilya	☐	☐	☐	☐
Dahil sa situwasyong pampulitika sa bansang inyong pinanggalingan	☐	☐	☐	☐
Kayo (o ang inyong pamilya) ay hindi natrato ng maayos para sa mga kadahilanang pulitikal	☐	☐	☐	☐
Para sa pangangalagang medikal [medical care]	☐	☐	☐	☐
Upang makakuha ng mas mabuting edukasyon	☐	☐	☐	☐
Dahil sa mga problema sa asawa o pamilya	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 12: WIKA

Nais naming malaman ang tungkol sa mga alam ninyong wika at kung ano ang inyong mas pinipiling wika.

1. *Anu-anong mga wika ang ginagamit ninyo sa bahay?*

Enter response
here and in
Reference Page
box Language 1.

2. *Alin sa mga wika ang ginamit ninyo sa inyong paglaki?* _____

- a. **If participant lists more than one language in question 2:** *Aling wika ang pinakamadalas ninyong gamitin?*

If participant only speaks English, go to Section 13, page 32

All other responses (even if they did not list English as a language that they speak):

Ang ilang mga sumusunod na katanungan ay tungkol sa pagsasalita ng Ingles.

	<i>Walang kakayahan</i>	<i>Hindi mahusay</i>	<i>Medyo Mahusay</i>	<i>Mahusay</i>	<i>Mahusay na mahusay</i>
3. <i>Gaano kayo kahusay magsalita sa Ingles?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
4. <i>Gaano kayo kahusay umintindi sa mga binibigkas na Ingles?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
5. <i>Gaano kayo kahusay magbasa sa Ingles?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
6. <i>Gaano kayo kahusay sumulat sa Ingles?</i>	☐	☐	☐	☐	☐

7. *Kapag kayo ay makipag-usap sa isang duktor o nars, makakatulong ba sa inyo kung mayroon kayong mayroong isang tao na maaaring magsalin [who could translate] ng mga sinasabi ninyo at ang mga sinasabi ng inyong duktor at nars sa inyo?*

- ☐ Oo
- ☐ Hindi
- ☐ D/K/ Hindi pa nagpapatingin sa duktor o nars

8. *Anong wika ang sa pakiramdam ninyo ay pinaka-komportable ninyong gamitin kapag nakikipag-usap sa inyong duktor o nars?*

SEKSYON 12: WIKA

9. *Aling wika ang pinaka-komportable para sa inyo na gamitin kapag nagbabasa ng impormasyong medikal o tungkol sa pangangalaga ng kalusugan[medical or health care information]?*
-

	<i>Ingles lamang</i>	<i>Parehong Ingles at iba pang (mga) wika</i>	<i>Ibang (mga) wika lamang</i>
10. <i>Anong wika ang inyong ginagamit sa inyong mga kaibigan?</i>	☐	☐	☐
11. <i>Anong wika ang gamit sa mga palabas sa TV, mga istasyon ng radio, o mga diyaryo ang madalas ninyong panoorin, pakinggan, o basahin?</i>	☐	☐	☐
12. <i>Sa aling wika kayo madalas mag-isip?</i>	☐	☐	☐

Check Reference Page box 'Language 1' if participant did NOT list 'English' go to question 13. If speaks English, go to question 19, next page.

13. *Maliban sa inyo, mayroon ba kayong kasambahay[anyone in your household] na nagsasalita ng Ingles?*

- ☐ Oo → *magpatuloy sa tanong 14*
☐ Wala → *magpatuloy sa tanong 15*

SEKSYON 12: WIKA

14. Sa kalahatan, gaano sila kahasay magsalita ng Ingles? *[markahan ng tsek ang isa]*

Walang kakayahan	Hindi mahusay	Medyo mahusay	Mahusay	Mahusay na mahusay
☐	☐	☐	☐	☐

15. Maliban sa inyong sarili, mayroon ba kayong kasambahay na nagbabasa ng Ingles?

- ☐ Oo → *magpatuloy sa tanong 16*
☐ Wala → *magpatuloy sa tanong 17*

16. Sa kalahatan, gaano sila kahasay magbasa sa Ingles? *[markahan ng tsek ang isa]*

Walang kakayahan	Hindi mahusay	Medyo mahusay	Mahusay	Mahusay na mahusay
☐	☐	☐	☐	☐

17. Maliban sa inyong sarili, mayroon ba kayong kasambahay na nagsusulat ng Ingles?

- ☐ Oo → *magpatuloy sa tanong 18*
☐ Wala → *magpatuloy sa tanong 19*

18. Sa kalahatan, gaano sila kahasay sumulat sa Ingles? *[markahan ng tsek ang isa]*

Walang kakayahan	Hindi mahusay	Medyo mahusay	Mahusay	Mahusay na mahusay
☐	☐	☐	☐	☐

19. Kasama ang inyong sarili *[including yourself]*, noong kayo ay 13 taong gulang, mayroon ba kayong kasambahay na nagsasalita ng Ingles?

- ☐ Oo, ako at/o iba pa ay nagsalita sa Ingles → *magpatuloy sa tanong 20*
☐ Wala → *magpatuloy sa Seksiyon 13, pahina 32*
☐ D/K → *magpatuloy sa Seksiyon 13, pahina 32*

20. Gaano kayo/sila kahasay magsalita sa Ingles? *[markahan ng tsek ang isa]*

Walang kakayahan	Hindi mahusay	Medyo mahusay	Mahusay	Mahusay na mahusay
☐	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 13: KARUNUNGANG BUMASA'T SUMULAT

Ang mga sumusunod na tanong ay tungkol sa inyong pagiging komportable sa mga naisulat na medikal na impormasyon sa inyong pinipili o sariling wika. Kaya, kung halimbawa, kung ang mas ginagamit ninyong wika ay Espanyol, sagutin ang mga tanong na parang ang mga impormasyong ay nakasulat sa Espanyol. Kung kayo ay mas madalas na gamit o nag-iisang wika ay Cantonese, sagutan ang mga tanong na parang ang mga impormasyon ay nakasulat sa wikang Cantonese. Kung kayo ay mas madalas na gamit o nag-iisang wika ay Cantonese, sagutan ang mga tanong na parang ang mga impormasyon ay nakasulat sa wikang Ingles.

	Masyadong mahirap [Very Difficult]	Mahirap [Difficult]	Madali [Easy]	Masyadong madali [Very Easy]	Hindi na angkop – sa akin [Does not apply to me] Walang mga reseta [No prescription]
1. Gaano kadali para sa inyo ang bumasa at umintindi sa mga nakasulat na tagubilin sa botelya ng preskripsiyon tungkol sa pag-inom ng gamot?	☐	☐	☐	☐	☐

	Masyadong mahirap [Very Difficult]	Mahirap	Madali	Masyadong madali	Hindi na angkop sa akin [Does not apply to me] Hindi nakatanggap ng nakasulat na impormasyon
2. Gaano kadali para sa inyo ang bumasa at umintindi sa NAISULAT na impormasyon na natatanggap ninyo mula sa mga duktur o iba pang medikal na tauhan tungkol sa inyong kalusugan?	☐	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 13: KARUNUNGANG BUMASA'T SUMULAT

	<i>Hindi kailanman</i>	<i>Paminsan -minsan</i>	<i>Madalas</i>	<i>Lahat ng oras</i>	<i>Hindi na angkop sa akin[Does not apply to me] [Hindi nakatanggap ng nakasulat na impormasyon]</i>
3. <i>Gaano kayo kadalasan humihingi ng tulong sa iba (katulad ng kapamilya, kaibigan, tauhan ng ospital/klinika, o caregiver) sa pagbabasa ng medikal na impormasyon?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
4. <i>Gaano kayo kadalasan nagkakaroon ng problema sa pag-intindi sa mga bagay-bagay ng tungkol sa inyong karamdaman[illness] dahil sa kahirapan[difficulty] sa pag-unawa ng nakasulat na impormasyon?</i>	☐	☐	☐	☐	☐

	<i>Walang tiwala</i>	<i>Medyo may tiwala</i>	<i>May tiwala</i>	<i>Malaki ang tiwala</i>
5. <i>Gaano ang pagtitiwala[how confident] ninyo sa inyong sarili na sumagot nang mag-isa sa mga pormularyo o papeles?</i>	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 14: ANG PAGIGING KOMPORTABLE SA MGA NUMERO

Ang mga sumusunod na tanong ay tungkol sa inyong pagiging komportable sa mga numero.

	<i>Mahinang mahina</i>	<i>Mahina</i>	<i>Medyo magaling</i>	<i>Magaling</i>	<i>Magaling na magaling</i>
1. Gaano kayo kahusay sa paggamit ng mga praksiyon (katulad ng as $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$, $1\frac{1}{2}$)?	☐	☐	☐	☐	☐
2. Gaano kayo kahusay sa paggamit ng mga porsyento (katulad ng as 6%, 18%)?	☐	☐	☐	☐	☐
3. Gaano kayo kahusay sa pagkuwenta ng 15% na tip sa pagkain o iba pang serbisyo?	☐	☐	☐	☐	☐
4. Gaano kayo kahusay sa pagkuwenta ng kung magkano ang isang kamiseta kung may 25% na bawas sa presyo?	☐	☐	☐	☐	☐

	<i>Walang naitutulong</i>	<i>Medyo may naitutulong</i>	<i>May naitutulong</i>	<i>Malaki ang naitutulong</i>	<i>Hindi na angkop Hindi ako nagbabasa ng diyaryo</i>
5. Kapag nagbabasa ng diyaryo, gaano kalaki ang naitutulong sa inyo ng mga tabulasyon[tables] at mga talangguhit[graphs] na bahagi ng istorya?	☐	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 14: ANG PAGIGING KOMPORTABLE SA MGA NUMERO

	<i>Laging gusto ang mga numero</i>	<i>Mas gusto ang mga numero kaysa mga salita</i>	<i>Parehong gusto ang mga salita at mga numero</i>	<i>Mas gusto ang mga salita kaysa mga numero</i>	<i>Laging gusto ang mga salita</i>
6. <i>Kapag sinasabi ng mga tao ang pagkakataon na mangyari ang isang bagay[chance of something happening], mas gugustuhin ba ninyo na gumamit sila ng mga salita (“madalang mangyari ito”) o mga numero (“may 1% na pagkakataon”)?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
7. <i>Kapag nakikinig kayo ng ulat sa panahon[weather forecast], mas gugustuhin ba ninyo ang mga ulat ng gumagamit ng mga porsiyento (katulad ng “may 20% pagkakataon na umulan ngayon”) o mga ulat na gumagamit lamang ng mga salita (katulad ng “may maliit na pagkakataon na umulan ngayon”)?</i>	☐	☐	☐	☐	☐

	<i>Hindi kailanman</i>	<i>Hindi madalas</i>	<i>Sa kalahati ng pagkakataon</i>	<i>Madalas</i>	<i>Madalas na madalas</i>
8. <i>Gaano kadalas na nakakatulong sa inyo ang mga impormasyong may numero (katulad ng mga talangguhit[graphs] o tabulasyon ng numero [tables with numbers])?</i>	☐	☐	☐	☐	☐

SEKSYON 15: SEKSUWALIDAD

Ang huling Seksyon dito sa panayam ay mga tanong tungkol sa ilang mga personal na paksa[personal topics]. Bagamat sensitibo at personal ang mga tanong, ang mga ito ay mahalaga. Ang inyong mga sagot ay makatutulong sa aming pag-unawa sa kung bakit ang mga kababaihang na-diagnose o ginamot sa kanser sa suso ay maaaring iba't iba ang maging karanasan. Makakasiguro kayong ang inyong mga sagot sa mga tanong na ito ay mananatiling lihim.

1. Inaakala ba ninyo ang inyong sarili na:

- ☐ *Tuwid/heterosexual*
- ☐ *Lesbiyana o bakla*
- ☐ *Bisexual*
- ☐ *iba (mangyaring tukuyin/please specify) _____*
- ☐ *REFUSED*
- ☐ *DON'T KNOW*

2. Mula noong kayo ay naging aktibo sa seks, ang mga seksuwal partners ba ninyo ay:

- ☐ *Lahat lalaki*
- ☐ *Karamihan lalaki*
- ☐ *Parehong dami ng lalaki at babae*
- ☐ *Karamihan babae*
- ☐ *Lahat babae*
- ☐ *Hindi na angkop[does not apply]/Hindi aktibo sa seks*
- ☐ *REFUSED*
- ☐ *DON'T KNOW*

SEKSYON 15: SEKSUWALIDAD

3. *Ang mga tao ay iba't iba sa kanilang seksuwal na kinaakitan [o atraksyon] sa ibang tao. Alin ang pinaka-tamang paglalarawan[best describes] ng inyong mga damdamin? Kayo ba ay:*

- ☐ *Naaakit lamang sa kalalakihan*
- ☐ *Mas madalas naaakit sa kalalakihan*
- ☐ *Parehong naaakit sa kalalakihan at kababaihan*
- ☐ *Mas madalas naaakit sa kababaihan*
- ☐ *Naaakit lamang sa kababaihan*
- ☐ *Hindi tiyak*
- ☐ *REFUSED*

4. *Ano ang inyong kasarian noong kayo ay ipinanganak?*

- ☐ *Babae*
- ☐ *Lalaki*
- ☐ *Interseks (ipinanganak na parehong may katangian ng babae at lalaki)*
- ☐ *Iba (mangyaring tukuyin/please specify) _____*
- ☐ *REFUSED*
- ☐ *D/K*

SEKSYON 15: SEKSUWALIDAD

5. Gumamit na ba kayo ng mga 'hormones' para mapalitan ang inyong kasarian (sa dating lalaki at maging babae o dating babae at maging lalaki) o para magmukhang parang lalaki o babae (katulad ng pagpapalaki/pagpapaliit ng suso o ng sukat ng pag-aari)?

- ☐ Oo
- ☐ Hindi
- ☐ REFUSED
- ☐ DON'T KNOW

6. Alin sa mga sumusunod ang naglalarawan[describes] ng inyong kasalukuyang lagay sa inyong relasyon[current relationship status]?

- ☐ Legal na may asawa/nakarehistrong domestic partners
- ☐ Hiwalay
- ☐ Diborsiyada
- ☐ Biyuda
- ☐ May kinakasama na hindi kayo kasal
- ☐ May ka-relasyon pero hindi nagsasama
- ☐ Walang asawa
- ☐ Iba (mangyaring tukuyin/please specify): _____
- ☐ REFUSED
- ☐ DON'T KNOW

7. Ano ang kasarian ng inyong kasalukuyang o pinakahuling partner o asawa?

- ☐ Lalaki
- ☐ Babae
- ☐ Iba (mangyaring tukuyin/please specify): _____
- ☐ REFUSED
- ☐ D/K

SEKSYON 15: SEKSUWALIDAD

Iyan ang katapusan ng interbiyu.

If **SECOND** interview, go to 

If **FIRST** interview, go to 

 Tulad ng aming nabanggit kanina, ang paglahok [participation] sa pag-aaral na ito ay nagsasangkot [involves] ng pagkumpleto ng pangalawang interbiyu.

Maaari ba kaming tumawag sa inyo sa isang buwan upang magsagawa [conduct] ng isang katulad na interbiyu?

If Yes → **proceed to schedule retest interview below.**

If No → Kami ay nagsusubaybay [tracking] ng mga dahilan kung bakit ang mga tao ay pipili na hindi kumpletohin ang pangalawang interbiyu. Maaari ko bang tanungin kung bakit hindi ninyo nais na lumahok [participate]?

Comments regarding refusal:

RETEST SCHEDULING:

Retest Date: _____

Retest Time: _____

Phone number to call: _____

Maraming salamat muli sa inyong paglahok. Kami ay TALAGANG nagpapahalaga [really appreciate] sa inyong tulong. Padadalhan namin kayo ng isang tseke sa koreo [in the mail] sa halagang \$10.00 bilang pasasalamat sa inyong oras ngayon.

If participating in second interview: We will send you another check for \$10.00 after we complete the second interview.

Maraming salamat muli sa inyong paglahok. Kami ay TALAGANG nagpapahalaga [really appreciate] sa inyong tulong. Padadalhan namin kayo ng isang tseke sa koreo [in the mail] sa halagang \$10.00 bilang pasasalamat sa inyong oras ngayon.